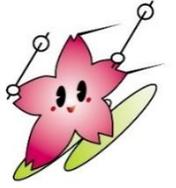


JOIN NEWS



ワールドを楽しもう！ワールドキャンパス@JOIN

南半球のニュージーランド (NZ) 風！夏のクリスマスパーティ

日時：12月13日(土)11:00~12:30 場所：市民プラザ2F和室A 🎄 😊 😊

募集：中学生、高校生あわせて、12名(先着順)

今年のクリスマスは、なんと真夏バージョン！青空の下、ゆる〜く楽しく過ごす“NZスタイル”のクリスマスをみんなで体験しましょう！講師はNZ出身 ALT のスー先生です 🌲

📌 ポットラック(持ち寄り)パーティをします。

みんなでちょっとずつ持ち寄って、いろいろな味を楽しもう。ルールは簡単！1品(300円くらい)だけ持ってきてね！お菓子でも料理でもOK！買ったものでも大丈夫ですので、気楽にどうぞ♪(飲み物や紙皿、箸はJOINで用意します)

🎁 ゲームでプレゼント交換！300円以内であなたが「いいかも！」と思うお菓子を1つ用意してね。

🐾 動物や自然がたくさんあるNZの魅力についても、勉強しよう。

参加料：1500円(当日ちょうどのお金額をお持ちください)

申し込みはこちら！(12/11(木)まで)➡



スー先生

妊婦さんのにはんご教室 (上越市多文化共生課委託)

日程・場所：12月20日(土)市民プラザ / 2月19日(木)南川分館

時間：10:00-11:30 ※教室には2回参加してください。

内容：赤ちゃんが生まれるときに病院で使う日本語やうまれてから役所の手続きで使う日本語

費用：300円(2回分の教材費) 対象：妊婦(妊娠している人)、妊婦のパートナー

申し込み 1週間前まで



医療通訳ボランティア育成講座

日時：2月28日(土) 10:00~12:00 場所：市民プラザ第3会議室

講師：「アレルギー疾患」 県立中央病院総合診療部長 古川俊貴 先生

JOIN創立30周年記念式典・祝賀会

10月25日(土)は、デュオセレッツにて、創立30周年記念式典・祝賀会がありました。

～式典～

JOIN鈴木克典理事、朴本正子理事より、「JOINの歩み 30周年」について、お話がありました。これまでの歩みを振り返り、関係者への感謝を伝えるとともに、今後のビジョンを共有するための重要な節目となるイベントになりました。

～祝賀会～

素晴らしい挨拶、美味しい料理だけでなく、6グループによる、多文化を感じる、ステージパフォーマンスで、JOINらしい時間となりました。

103名の多くの参加者が歓談しながら、ともに30年の想いを語り合う会となりました。

～40周年でまた会いましょう!～



上越市市民プラザ主催 にぎわいわいわいまつり

11月9日(日)は、市民プラザの「にぎわいわいわいまつり」が2019年ぶりに開催されました。

JOINからは、世界の料理屋台が10店舗、ステージパフォーマンス3グループが登場。にぎわいわいわいまつりを盛り上げました。料理屋台で料理を購入したひとは、「5か国の食べ物を食べ、食の世界旅行ができた。どれもおいしそうで、選ぶのも楽しかった」という感想がありました。ステージパフォーマンスでも、みなさん堂々としたパフォーマンスで、おまつりに華を添えていました。



通訳について学ぶ基礎講座

今年の講座は10月4日(土)と11月16日(日)の2回でした。

1回目は「通訳の心得と倫理」についての話で、前半は「外国語ができることと、通訳ができることは違う」ということを担当スタッフの白石さんは熱く語り、後半は通訳として現在活躍中のシヒコリンさんにためになる経験談を聞かせていただきました。

2回目は、公的な場での通訳のあり方についての演習を行いました。前半は、市長表敬の場面を設定し、挨拶、名刺交換、お土産交換時の通訳、また後半は昼食会の場面を設定し、上越市と各国訪問団を代表しての挨拶、越後・謙信SAKEまつり視察後の語らいなどを日本語→外国語、外国語→日本語に通訳しました。普段聞きなれない難しい日本語に驚きながらも一生懸命に取り組みました。参加者からは、「自分に足りないところがよくわかった。」「楽しかった」等の声がありました。



<英語しゃべり場のご案内>

アニサさん、リッキーさんが中心となり、楽しく進めています！

3~4グループ作り、ネイティブの方などと英語でトーク（※4月から日本人参加者は、参加費1回100円）

JOIN会員登録（年1回2,000円）は必要ですが、体験（1回）は会員登録不要です。

開催日は、第2・第4火曜日19:00~20:00

12月9日(火)&23日(火) 23日(火)はスペシャルしゃべり場。希望者はAdvancedグループにどうぞ。

1月13日(火)&27日(火)。27日(火)はスペシャルしゃべり場。希望者はビギナーグループへ！



JOIN 法人・団体会員(50 敬称略)

(有)アド・プリント・(有)右倉製麺所・(有)上村商事・(株)HMS ユナイテッド・(株)エコシステム
(株)エヌ・エス・アイ・(株)M.K 企画・(株)樫野商店・(株)勝島経営研究所・華人(株)
かみえちごPネット協同組合・共栄電工(株)高田工場・公立大学法人 新潟県立看護大学
在日本大韓国民団 上越支部・(株)サトコウ 沢井ハウジング(株)・サンヴァーテックス(株)
ジェイムズ英会話・一般社団法人 上越医師会・上越観光コンベンション協会
学校法人古川学園 上越高等学校・上越公務員・情報ビジネス専門学校・一般社団法人 上越歯科医師会
上越市建設業協会・国立大学法人 上越教育大学・(株)上越シビックサービス・上越商工会議所
(株)上越メンテナンス・(株)上越ロードサービス・医療法人社団清華ファミリークリニック塚田医院
(株)大昭商事・大和電建(株)・高助コーポレーション(株)・(株)竹田工務店・田辺建設(株)
地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会・テンプスタッフフォーラム(株)・(株) 富寿しグループ
新潟日報 上越支社・(公財)新潟県国際交流協会・(有)彦坂オフィスサービス・飛田テック(株)
平安セレモニー(株)・マル天(株)・ミカタ税理士法人 上越支店

ボランティアさんのご紹介 竹内陽子さん

学校への日本語学習支援やさしい日本語のボランティアで活躍中の、竹内陽子さん。今回は JOIN

30周年祝賀会&にぎわいわいわいまつりで発表していただいた、二胡演奏についてのお話です！

二胡を演奏した「ようこ&まりこ」の陽子です！

12年ほど前、落ち込んでいる私の心を癒してくれた音色がありました。公園内で誰かが奏でていた二胡の調べでした。私の心の隙間にぴたっと寄り添ってくれるそんな音色だったんだと思います。

音楽は聞くものと思っていた私ですが、「二胡を弾いてみたい」という衝動にかられ、その調べの主に声を掛け、サークルのメンバーに入れてもらいました。二胡を手に入れ、仕事の合間に練習。ほかの人がなんなくできる練習曲が、私にとって難しく、私が奏でる二胡の音色は、なかなか私の心に寄り添うものになりませんでした。弾けばザラザラ、ズーズー、ちっともあの調べには近づきませんでした。「結果が出ないとやめる」、それが私の悪い癖。約半年でサークルを抜けました。

あれから10年経ちました。その間、会うたびに「二胡、一緒に弾こう。」と言い続けてくれた人がいました。サークルにいたまりこさんです。まりこさんは、二胡の名手に成長していましたが、私と未だに二胡を演奏したいと言ってくれました。「秋に二胡を演奏するチャンスあり！」と JOIN のスタッフさんからの情報をもらい、「ようこ&まりこ」の活動が今年の初夏あたりから始動しました。

二胡に限らず、楽器は、一朝一夕でできるものではないようです。心に沁みる音が出ないと簡単にあきらめていた私ですが、夏から秋につれ、焦りながらもいつもと違う時間を過ごすことができました。自宅での練習、稽古場を借用しての練習、ほかの楽器とのコラボレーション、時間と場所を設定したグループ練習、「えっ、ピアノ弾けるの？」「二胡できるの？」と偶然出会った人との数分の演奏、…。二胡に向かったことで新しい出会いや関わりをもつことができました。

音楽は、聞くことで心が和んだり、勇気づけられたりします。さらに自分が楽器を弾くことで、新たに始まる時間と空間の共有、連帯する心を味わうことができました。演奏当日、手も足もがくがく震えていましたが、最前列で拍子をとってくださった人にも支えられ、めでたく演奏を終了。演奏に挑戦して本当によかったと思っています。

「自分で練習しているだけで楽しいよ。」と言う私に、「人前で演奏するから成長するのよ。」とまりこさん。そうかもしれないね。いくつになっても、成長したいから「ようこ&まりこ」、また、いつかやろうね、まりこさん。

ひだり 左から竹内陽子さんと
さとうまりこ
佐藤真理子さん



ひだり 左から竹内陽子さんと佐藤真理子さん

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 2554

上越市市民プラザ 2F

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net>

E-mail : join@join-web.net

平日9:00-18:00

※第3水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始休み

JOIN Instagram



JOINWEBNET

または Instagram より

しょうえつこくさいこうりゅうきょうかい
上越国際交流協会

または joinwebnet で検索！